

ישראל национален שפה 文化 شرفية

inalco

Institut national
des langues
et civilisations orientales

Département Europe

Finnois

Diplômes de langue et civilisation (DLC 1 à 4)

2022-2023

Brochure non contractuelle, à jour au 8 juillet 2022.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



Sommaire

Présentation générale.....	3
Le finnois.....	3
Son enseignement à l'INALCO	3
L'équipe enseignante.....	4
Informations pratiques	4
Lieu d'enseignement	4
Inscription administrative	4
Inscription pédagogique	4
Secrétariat pédagogique	4
Autres liens utiles	5
Calendrier universitaire.....	5
Présentation du cursus	5
Principes généraux de la scolarité	5
Contrôle des connaissances.....	6
Cours d'été en Finlande	6
Aide au voyage de l'INALCO	6
Liste des enseignements.....	7
Diplôme de langue et civilisation de 1 ^{re} année (DLC 1)	7
Diplôme de langue et civilisation de 2 ^e année (DLC 2)	7
Diplôme de langue et civilisation de 3 ^e année (DLC 3)	8
Diplôme de langue et civilisation de 4 ^e année (DLC 4)	8
Descriptifs des enseignements.....	9

Présentation générale

Le finnois

Le finnois (*suomi*) est parlé principalement en Finlande où il est la langue maternelle de la majorité de la population. Il a également un statut officiel de langue minoritaire en Suède.

Avec environ 5 millions de locuteurs, le finnois est la seconde langue finno-ougrienne après le hongrois. Il appartient au même sous-groupe fennique que l'estonien et d'autres langues de plus petites communautés en Lettonie (live) et en Russie (carélien, ingrien, vepse, vote).

Le finnois emploie l'alphabet latin. Il devient langue écrite avec la Réforme au XVI^e siècle. Mikael Agricola, évêque de Turku, publie à partir de 1543 divers ouvrages de caractère religieux, notamment sa traduction du Nouveau Testament.

Dès le début du XIX^e siècle, sous l'influence du romantisme national, la découverte d'une riche tradition orale proprement finnoise donne le coup d'envoi d'une prise de conscience identitaire, renforcée par la publication de l'épopée *Kalevala* en 1835. Elle aboutit à la reconnaissance du finnois comme langue officielle à égalité avec le suédois dans le Grand-Duché autonome de Finlande.

La Finlande, indépendante depuis 1917, est connue aujourd'hui pour la vitalité de sa littérature qui offre une grande diversité tant de registres d'expression que de thématiques (livres pour enfants, polars, bandes dessinées, littérature de fantaisie, poésie, etc.), sa culture de musique classique mais aussi hard-rock, son système éducatif parmi les plus performants du monde et ses traditions du bien-être avec le sauna.

Son enseignement à l'INALCO

L'Inalco propose une formation complète en langue et civilisation finnoises. Le cursus est conçu pour les grands débutants. Aucune connaissance préalable du finnois n'est requise.

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de finnois à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : **diplômes nationaux** (licence et master) ou **diplômes d'établissement** sur 4 niveaux.

Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours de finnois en **mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS). Les cours sont également accessibles dans le cadre du **Passeport Langues O'**, une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

La présente brochure décrit les diplômes d'établissement de finnois. Pour les diplômes nationaux, consulter les brochures spécifiques disponibles sur le site Internet de l'INALCO (page « Formations » du département Europe).

L'équipe enseignante

Outi DUVALLON, maître de conférences HDR, linguistique finnoise, responsable pédagogique des études finnoises, outi.duvallon[at]inalco.fr

Eva TOULOUZE, professeur des universités, études finno-ougriennes, eva.toulouze[at]inalco.fr

Heini KAALAMO, lectrice, langue et culture finnoises, heinielina.kaalamo[at]inalco.fr

Lea LAGERBLOM, chargée de cours, littérature finlandaise

Martin CARAYOL, chargé de cours, littérature finlandaise

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Inscription administrative

L'inscription en diplôme d'établissement se fait à partir de début juillet. (NB : Les diplômes de langue et civilisation ne sont pas concernés par la procédure Parcoursup : l'inscription se fait directement auprès de l'INALCO.)

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

Un accès direct en DLC 2, 3 ou 4 est possible à condition de justifier d'un niveau de langue suffisant. Voir le dossier d'admission sur la page « Admissions-équivalences » du département Europe :

<http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/informations-departement/admissions-equivalences>

Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : Mme Vérika JAKIMOV, bureau 3.41B

Tél. 01 81 70 11 31

secretariat.europe@inalco.fr

Pour prendre rendez-vous :

https://rdv.inalco.fr/modules/rdv_verika_jakimov/student_connexion.php?id_dept=13

Autres liens utiles

- Section de de finnois : <http://www.inalco.fr/langue/finnois>
- Brochures pédagogiques du département Europe : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

Présentation du cursus

Les diplômes de langue et civilisation constituent un cursus cohérent en quatre ans. Chaque année d'étude donne lieu à la délivrance d'un diplôme : DLC 1, 2, 3 et 4. Cette formation est destinée principalement aux personnes ne recherchant pas de diplôme national. Elle permet d'apprendre le finnois de façon approfondie et acquérir des connaissances solides sur la Finlande et sa culture. Pour acquérir une bonne maîtrise du finnois, correspondant au niveau de compétence B2.2-C1.1, il est nécessaire de suivre les quatre années du cursus. Les cours de première année sont conçus pour les grands débutants. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise. Les personnes ayant déjà une certaine connaissance de la langue peuvent demander leur admission directe en DLC 2, 3 ou 4, selon leur niveau.

Principes généraux de la scolarité

- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple FIN pour le finnois), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi.
- Chaque EC validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (European Credit Transfer System). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée. L'obtention des crédits ECTS correspondant à un diplôme donné peut éventuellement être étalée sur plusieurs années.
- Des **passerelles** sont possibles entre le cursus d'établissement et les cursus de licence et master. Les EC validés dans le cadre d'un DLC peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans une licence ou un master, et inversement.
- Chaque semestre représente 18 crédits ECTS en DLC 1, 2 et 3, et 15 ECTS en DLC 4.

Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu** et l'**assiduité aux cours** est de rigueur.
- En cas de double cursus ou de travail salarié, il est possible de demander une **dispense d'assiduité** aux cours. Le formulaire est disponible sur le site et doit être imprimé. Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC).
- **Deux sessions d'examens** sont organisées. Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la session de rattrapage.
- Les notes obtenues dans les différents EC d'un même semestre **se compensent** entre elles : le semestre est validé si la moyenne des notes des EC est supérieure ou égale à 10. En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour le semestre et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.
- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

Cours d'été en Finlande

L'Agence nationale finlandaise pour l'éducation (EDUFI) organise chaque été des cours intensifs de langue et de culture finlandais, destinés à ceux qui étudient le finnois dans des universités à l'extérieur de la Finlande. Pour plus de renseignements : <https://www.oph.fi/en/development/summer-courses-finnish-language-and-culture-finland>

Aide au voyage de l'INALCO

À partir du DLC 2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'INALCO, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement/bourses-aides-financieres>

Liste des enseignements

Diplôme de langue et civilisation de 1^{re} année (DLC 1)		ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
		36	
Semestre 1		18	8 h
FINA110a	Grammaire finnoise 1 (O. Duvallon)		1,5 h
FINA110b	Textes finnois 1 (O. Duvallon)		1,5 h
FINA110c	Pratique du finnois 1 (H. Kaalamo)		3 h
FINA110d	Travail en laboratoire de langue 1 (H. Kaalamo)		1 h
FINA120a	Finlande contemporaine 1 (H. Kaalamo)		1 h
Semestre 2		18	8 h
FINB110a	Grammaire finnoise 2 (O. Duvallon)		1,5 h
FINB110b	Textes finnois 2 (O. Duvallon)		1,5 h
FINB110c	Pratique du finnois 2 (H. Kaalamo)		3 h
FINB110d	Travail en laboratoire de langue 2 (H. Kaalamo)		1 h
FINB120a	Finlande contemporaine 2 (H. Kaalamo)		1 h

Diplôme de langue et civilisation de 2^e année (DLC 2)		ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
		36	
Semestre 1		18	8 h
FINA210a	Grammaire finnoise 3 (O. Duvallon)		2,5 h
FINA210b	Textes finnois 3 (E. Toulouze)		1 h
FINA210c	Pratique du finnois 3 (H. Kaalamo)		3 h
FINA220a	Histoire de la Finlande 1 (H. Kaalamo)		1,5 h
Semestre 2		18	8 h
FINB210a	Grammaire finnoise 4 (O. Duvallon)		2,5 h
FINB210b	Textes finnois 4 (E. Toulouze)		1 h
FINB210c	Pratique du finnois 4 (H. Kaalamo)		3 h
FINB220a	Histoire de la Finlande 2 (H. Kaalamo)		1,5 h

Diplôme de langue et civilisation de 3^e année (DLC 3)		ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
		36	
Semestre 1		18	8 h
FINA310a	Grammaire finnoise 5 (O. Duvallon)		1,5h
FINA310b	Variation régionale et sociale du finnois (H. Kaalamo)		1,5h
FINA310c	Rédaction et traduction en finnois 1 (O. Duvallon)		1 h
FINA310d	Conversation en finnois 1 (H. Kaalamo)		1 h
FINA310e	Traduction du finnois 1 (E. Toulouze)		1,5 h
FINA220b	Littérature finlandaise 1 (L. Lagerblom)		1,5 h
Semestre 2		18	8 h
FINB310a	Grammaire finnoise 6 (O. Duvallon)		1,5h
FINB310b	Finnois des médias 1 (H. Kaalamo)		1,5h
FINB310c	Rédaction et traduction en finnois 2 (O. Duvallon)		1 h
FINB310d	Conversation en finnois 2 (H. Kaalamo)		1 h
FINB310e	Traduction du finnois 2 (E. Toulouze)		1,5 h
FINB220b	Littérature finlandaise 2 (L. Lagerblom)		1,5 h

Diplôme de langue et civilisation de 4^e année (DLC 4)		ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
		30	
Semestre 1		15	6 h
FINA410a	Pratique avancée du finnois 1 (H. Kaalamo)		1,5 h
FINA410b	Traduction littéraire et spécialisée du finnois 1 (E. Toulouze)		1,5 h
FINA420a	Linguistique finnoise 1 (O. Duvallon)		1,5 h
FINA320a	Littérature finlandaise 3 (M. Carayol)		1,5 h
Semestre 2		15	5,5 h
FINB410a	Pratique avancée du finnois 2 (H. Kaalamo)		1 h
FINB410b	Traduction littéraire et spécialisée du finnois 2 (E. Toulouze)		1,5 h
FINB4xxx	Finnois des médias 2 (H. Kaalamo)		1,5 h
FINB320a	Littérature finlandaise 4 (M. Carayol)		1,5 h

Descriptifs des enseignements

DLC 1

FINA110a - FINB110a : Grammaire finnoise 1 & 2 (O. Duvallon)

Système phonologique du finnois, morphologie nominale et verbale, structures syntaxiques de base, explications et exercices.

Modalités d'évaluation : Deux partiels écrits chaque semestre (contrôle continu) ou un examen écrit en fin de semestre (contrôle terminal).

FINA110b - FINB110b : Textes finnois 1 & 2 (O. Duvallon)

Étude de textes finnois de différents types, traduction en français, explications grammaticales, lexicales et discursives.

Modalités d'évaluation : Deux partiels écrits chaque semestre (contrôle continu) ou un examen écrit en fin de semestre (contrôle terminal).

FINA110c - FINB110c : Pratique du finnois 1 & 2 (H. Kaalamo)

Activation des compétences productives écrites et orales. L'objectif est de permettre à l'étudiant de se débrouiller dans des situations de communication de la vie quotidienne.

Modalités d'évaluation : participation active, deux partiels oraux et écrits chaque semestre (contrôle continu) ou un examen oral et écrit en fin de semestre (contrôle terminal).

FINA110d - FINB110d : Travail en laboratoire de langue 1 & 2 (H. Kaalamo)

Exercices oraux en laboratoire de langue pour s'entraîner à la compréhension orale, à la prononciation et à la production orale.

Modalités d'évaluation : deux partiels chaque semestre (contrôle continu) ou un examen en fin de semestre (contrôle terminal).

FINA120a - FINB120a : Finlande contemporaine 1 & 2 (H. Kaalamo)

Ce cours vise à donner aux étudiants un aperçu général des tendances actuelles de la société finlandaise : système politique, modèle socio-économique, éducation, vie culturelle, environnement, climat nordique, régions, population, symboles nationaux, parité et égalité, vie de travail, nouvelles technologies, design, coutumes, traditions et vie quotidienne.

Modalités d'évaluation : un exposé oral (25 %) et un travail écrit (25 %) pendant le semestre et un examen écrit en fin de semestre (contrôle continu) ou un examen écrit en fin de semestre (contrôle terminal).

DLC 2

FINA210a - FINB210a : Grammaire finnoise 3 & 4 (O. Duvallon)

Morphosyntaxe et sémantique des constructions verbales en finnois, théorie et exercices.

Modalités d'évaluation : Deux partiels écrits chaque semestre (contrôle continu) ou un examen écrit en fin de semestre (contrôle terminal).

FINA210b - FINB210b : Textes finnois 3 & 4 (E. Toulouze)

Lecture de textes finnois variés, traduction en français, explications grammaticales, lexicales et discursives.

Modalités d'évaluation : Deux partiels écrits chaque semestre (contrôle continu) ou un examen écrit en fin de semestre (contrôle terminal).

FINA210c - FINB210c : Pratique du finnois 3 & 4 (H. Kaalamo)

Activation des compétences productives écrites et orales au niveau intermédiaire. L'objectif est d'apprendre à maîtriser de manière autonome un lexique étendu, une variété de constructions grammaticales et d'expressions idiomatiques.

Modalités d'évaluation : participation active (10 %), deux partiels oraux et écrits chaque semestre (contrôle continu) ou un examen oral et écrit en fin de semestre (contrôle terminal).

FINA220a - FINB220a : Histoire de la Finlande 1 & 2 (H. Kaalamo)

Étude des grandes lignes de l'histoire de la Finlande : période suédoise, Grand-duché autonome de l'Empire russe, proclamation de l'indépendance, guerre civile, seconde guerre mondiale, reconstruction, politique de neutralité, adhésion à l'Union européenne en 1995.

Modalités d'évaluation : un exposé oral pendant le semestre et un partiel écrit en fin de semestre (contrôle continu).

DLC 3

FINA310a - FINB310a : Grammaire finnoise 5 & 6 (O. Duvallon)

Types de phrases syntaxiques en finnois, variation de l'ordre des mots dans l'énoncé, structure des groupes nominaux, adjectivaux et adnominaux.

Modalités d'évaluation : Deux partiels écrits chaque semestre (contrôle continu) ou un examen écrit en fin de semestre (contrôle terminal).

FINA310b : Variation régionale et sociale du finnois (H. Kaalamo)

Etude de la variation régionale et sociale du finnois à partir d'extraits de productions écrites et orales. Analyse et compréhension des enjeux de la langue parlée.

Modalités d'évaluation : Participation active, deux travaux personnels écrits (contrôle continu).

FINB310b : Finnois des médias 1 (H. Kaalamo)

Etude de textes médiatiques : journaux, magazines, émissions de télévision, podcasts, réseaux sociaux. Analyse des genres, des registres et de différents types d'articles journalistiques. Rhétorique, argumentation et analyse critique des médias.

Modalités d'évaluation : un exposé et une rédaction à la mi-semestre et une rédaction en fin de semestre (contrôle continu).

FINA310c - FINB310c : Rédaction et traduction en finnois 1 & 2 (O. Duvallon)

Exercices de rédaction et traduction en finnois de différents types de textes.

Modalités d'évaluation : Un travail personnel écrit (rédaction ou traduction) à la mi-semestre et un devoir sur table en fin de semestre.

FINA310d - FINB310d : Conversation en finnois 1 & 2 (H. Kaalamo)

Activation des compétences orales au niveau d'utilisateur indépendant avancé : stratégies de communication, argumentation, expressions idiomatiques et différents registres de langue. Thèmes abordés : actualité, vie politique, institutions, culture, éducation, entreprises, vie de travail, différences culturelles, valeurs, innovations sociales, gastronomie, fêtes, nature et environnement.

Modalités d'évaluation : participation active, deux exposés et deux partiels oraux chaque semestre (contrôle continu).

FINA310e - FINB310e : Traduction du finnois 1 & 2 (E. Toulouse)

Traduction en français de textes finnois littéraires ou documentaires de différents genres et domaines.

Modalités d'évaluation : contrôle continu intégral.

FINA220b - FINB220b : Littérature finlandaise 1 & 2 (L. Lagerblom)

Principaux mouvements littéraires du XIX^e siècle au début du XX^e siècle : le romantisme national (Runeberg, Topelius) ; le réalisme et le naturalisme finlandais (Kivi, Canth, Aho, Jotuni) ; la naissance du théâtre finlandais ; le néoromantisme (Leino) ; la poésie moderniste (Södergran) ; les « Porteurs de feu » (Paavolainen, Waltari, Vala) ; les portraits du peuple (Sillanpää, Kianto, Lehtonen).

Modalités d'évaluation : contrôle continu intégral.

DLC 4

FINA410a - FINB410a : Pratique avancée du finnois 1 & 2 (H. Kaalamo)

Approfondissement des compétences productives au niveau avancé.

Modalités d'évaluation : Exposés et rédactions recueillis dans un portefeuille d'évaluation à la fin du semestre (contrôle continu intégral).

FINB410b - FINB410b : Traduction littéraire et spécialisée du finnois 1 & 2

(E. Toulouze)

Traduction en français de textes finnois littéraires ou documentaires de différents genres et domaines.

Modalités d'évaluation : contrôle continu intégral.

FINA420a : Linguistique finnoise 1 (O. Duvalon)

L'objectif est d'aborder différentes thématiques (particules et marqueurs discursifs, formes nominales du verbe, expressions référentielles, etc.) dans une perspective à la fois diachronique et synchronique et de réfléchir sur le caractère polysémique et polyfonctionnel des unités de la langue.

Modalités d'évaluation : compte rendu d'un article et constitution d'un mini-corpus de données en rapport avec la thématique du séminaire.

FINB4xxx : Finnois des médias 2 (H. Kaalamo)

Etude de textes médiatiques. Analyse des genres, des registres et de différents types d'articles journalistiques. Rédaction de textes.

Modalités d'évaluation : textes rédigés pendant le semestre recueillis dans un portefeuille d'évaluation à la fin du semestre. (contrôle continu intégral).

FINA320a - FINB320a : Littérature finlandaise 3 & 4 (M. Carayol)

Les changements de société dans la littérature (Linna, Päätaalo, Saisio, Krohn), la question du genre dans la littérature (Kauranen, Oksanen, Remes, Hotakainen) et les principaux mouvements littéraires de la deuxième moitié du XXe siècle (Haavikko, Saarikoski, Pulkkinen, Sinisalo).

Modalités d'évaluation : contrôle continu intégral.